

5.00 crédits

0 h + 90.0 h

Q1

Enseignants	Bärenwald Dirk (coordinateur(trice)) ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Thèmes abordés	Questions approfondies d'actualité (économie, finances, politique, institutions internationales) et de société.
Acquis d'apprentissage	<p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <p>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 3.1, 3.3, 3.4, 6.4, 8.6</p> <p>Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - transmettre en français (langue A) le message original exprimé en allemand, en situation d'interprétation consécutive et simultanée, en démontrant sa maîtrise du français en s'appropriant le discours, en rendant compte du cheminement de la pensée de l'orateur, en utilisant le registre de communication pertinent et selon les conventions de communication spécifiques au contexte ; - manier parfaitement le français et l'utiliser à un très haut niveau de précision (C2+) afin de transmettre toutes les subtilités de sens ; - comprendre l'allemand en profondeur, dans toutes ses nuances, pour pouvoir appréhender des sujets et des raisonnements thématiques complexes ; - faire preuve d'une solide culture générale et entretenir un esprit de curiosité pour étendre constamment celle-ci ; - détecter les composantes socio-culturelles sous-jacentes aux discours et les transposer de la manière la plus appropriée à travers l'opération d'interprétation ; - analyser les présupposés, les allusions du discours pour les rendre dans son interprétation en français ; - développer des stratégies de recherche documentaire et terminologique ; - faire preuve de flexibilité et de vivacité d'esprit pour s'adapter à des situations de communication nouvelles et immédiates ; - faire preuve de persévérance, de tact et de maîtrise de soi, en particulier dans les situations de stress.
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>Evaluation certificative sous la forme d'une prestation d'interprétation consécutive et d'une prestation d'interprétation simultanée allemand>français en fin de quadrimestre devant un jury professionnel composé des enseignants de l'UE, d'interprètes professionnels extérieurs à la formation.</p> <p>La note est une moyenne entre les notes de simultanée et de consécutive. Les modalités de la session de janvier et de la session d'août-septembre sont identiques</p>
Méthodes d'enseignement	Interprétation à partir de textes lus, enregistrements audio ou enregistrements vidéos.
Contenu	Sujets politiques (politique belge, allemande, européenne, internationale) et économiques
Ressources en ligne	/
Bibliographie	Il est recommandé de lire régulièrement des journaux et revues allemands, d'écouter la radio allemande et/ou de regarder la télévision allemande pour approfondir les connaissances en langue allemande.
Autres infos	/
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation	INTP2M	5		